

Η ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΟΜΑΔΑ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ
ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ:

DIE THEATER-AG DER ABTEILUNG FÜR DEUTSCHE
SPRACHE UND PHILOGIE PRÄSENTIERT:

ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ ΥΠΕΡΤΙΤΛΟΥΣ
MIT GRIECHISCHEN ÜBERTITELN

durchgedreht

18,
19,
20.

.05.18

21:00

εκτός
εαυτού

ΘΕΑΤΡΟ ΠΑΡΑΘΛΑΣΗ
ΚΑΣΣΑΝΔΡΟΥ 132
PARATHLASI THEATER
KASSANDROU 132



Τμήμα
Γερμανικής Γλώσσας
και Φιλολογίας
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
Abteilung
für Deutsche Sprache
und Philologie
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΤΜΗΜΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ:
ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΣΤΟΝ ΓΕΡΜΑΝΟΦΩΝΟ ΧΩΡΟ



GOETHE
INSTITUT

DURCHGEDREHT- ΕΚΤΟΣ ΕΑΥΤΟΥ

αλλόφρων, -ων, -ον {αλλόφρ-ονος, -ονα / -ονες (ουδ. –ονα), -όνων} αυτός που βρίσκεται **εκτός εαυτού**, σε έξαλλη κατάσταση, που έχει χάσει τα λογικά του ΣΥΝ.
έξαλλος, μανιασμένος
[ΕΤΥΜ. Μτγν., αρχική σημ. «ο σκεπτόμενος διαφορετικά», < άλλο- + -φρων< φρην, φρενός].

Η φετινή παράσταση της θεατρικής ομάδας του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας φέρει τον τίτλο «Εκτός Εαυτού». Η θεατρική ομάδα, που αποτελείται φέτος από 35 άτομα, παρουσιάζει με ένα θεατρικό κολλάζ όσα μας καταπιέζουν. Ανικανοποίητοι έρωτες, κατεστραμμένες φιλίες, καταπιεστικές κοινωνίες και κατ' επέκταση καταπιεσμένοι άνθρωποι. Άνθρωποι που φοβούνται, που νιώθουν μόνοι και εγκλωβισμένοι. Η επιλογή των κειμένων δείχνει τον άνθρωπο σε ακραίες ή εξομολογητικές καταστάσεις που αγγίζουν τα όρια της τρέλας και τον βγάζουν εκτός εαυτού.

Είμαστε άνθρωποι και θέλουμε να ζήσουμε, όχι απλώς να επιβιώσουμε και θέλουμε να έχουμε όλα όσα μας αναλογούν, χωρίς τείχη χωρίς όρια.

Θεατρική Ομάδα 2018

ΟΔΗΓΟΣ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ

1. Μάρτιν Χέκμανς

Vater Mutter Geisterbahn [Πατέρας μητέρα φάντασμα]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Δρέσδη, 2011

Αν ψάχνετε κανόνες για τη διαπαιδαγώγηση των παιδιών σας, τότε αυτή η οικογένεια είναι η κατάλληλη...

2. Βόλφραμ Λοτς

Einige Nachrichten an das All [Στέλνοντας σήματα στο σύμπαν]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Λειψία, 2011

Παρέμβαση ενός παρουσιαστή.

3. Γκέρχαρντ Μάιστερ

Amerika I [Αμερική I]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Σολοτούρν, 2008

1845. Το μεγάλο μεταναστευτικό κύμα από την Ευρώπη για την Αμερική έχει ξεκινήσει. Τι συμβαίνει όμως, όταν αυτό έρχεται σε αντίθεση με τα σχέδια της Αμερικανικής κυβέρνησης;

4. Έλενα Πέγκα

Νάρκισσος

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Φεστιβάλ Αθηνών, 2011

Ερωτεύομαστε τον άλλον ή το είδωλό μας;

5. Ρόναλντ Σιμελπφένιχ

Die Frau von früher [Η γυναίκα από τα παλιά]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Βιέννη, 2004

Μια γυναίκα από τα παλιά εμφανίζεται στη ζωή του πρώην συντρόφου της, αποφασισμένη να αλλάξει για πάντα τη ζωή του...

6. Ρόναλντ Σιμελπφένιχ

Hier und Jetzt [Εδώ και τώρα]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Ζυρίχη, 2008

Ο σύζυγος συνειδητοποιεί ότι η γυναίκα του τον απατάει.

7. Ρόναλντ Σιμελπφένιχ

Hier und Jetzt [Εδώ και τώρα]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Ζυρίχη, 2008

Συμβουλές από τον «παράνομο» εραστή ...

8. Εστέβα Σολέρ

Gegen die Liebe [Ενάντια στον έρωτα]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Βαρκελώνη, 2011

Σε έναν δυστοπικό κόσμο η κυβέρνηση μοιράζει χάπια για τον έρωτα..

9. Φάλκ Ρίχτερ

Trust [Εμπιστοσύνη]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Βερολίνο, 2009

Ένας μονόλογος της απόγνωσης, τον οποίο παρεμβάλλουμε ανάμεσα στις σκηνές.

10. Ανάτ Γκόβ

Oh, mein Gott! [Ω, Θεέ μου!]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Τελ Αβίβ, 2008

Ο Θεός, απογοητευμένος από τους ανθρώπους, πηγαίνει στην ψυχολόγο για να του λύσει τα προβλήματα που τον βαραίνουν.

11. Μαρκ Ρέιβενχιλ

Pool (no water) [Πισίνα]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Πλύμουθ, 2006

Πέντε «φίλες» - καλλιτέχνες, κυνηγούν το χρήμα και έχουν ως στόχο να αποκτήσουν δόξα και φήμη, χρησιμοποιώντας κάθε αθέμιτο μέσο για να πετύχουν τον σκοπό τους.

12. Εστέβα Σολέρ

Gegen den Fortschritt- Straßenbahnunfall [Κόντρα στην πρόοδο-Ατύχημα στο σταθμό]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Βαρκελώνη, 2011

Ένα βράδυ συμβαίνει ένα απροσδόκητο ατύχημα κοντά στις γραμμές του τρένου. Στην ιστορία εμπλέκονται μια περαστική και μια γειτόνισσα, που σπεύδουν να «βοηθήσουν» την τραυματία. Τελικά, θα ζήσει;

13. Γκέρχαρντ Μάιστερ

Amerika II- [Αμερική II]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Σολοτούρν, 2008

Απεγνωσμένοι μετανάστες, όπως στο ναυάγιο της Μέδουσας, προσπαθούν να βρουν μια διέξοδο για την επιβίωση. Τελικά επιβιώνουν, αλλά με ποιον τρόπο;

14. Νίνο Χαρατισβίλι

Herbst der Untertanen [Το φθινόπωρο των υπηκόων]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Αμβούργο, 2014

Κατά τη διάρκεια του πολέμου δυο κορίτσια – υπηρέτριες αναβιώνουν την καταπίεση σε μια άγνωστη χώρα.

15. Φαλκ Ρίχτερ

Im Ausnahmezustand [Κατάσταση εκτάκτου ανάγκης]

Παγκόσμια Πρεμιέρα: Βερολίνο, 2007

Μια οικογένεια κλεισμένη σε ένα πολυτελές οικιστικό συγκρότημα.

16. Φινάλε

Από το Trust και Amerika III

Συντελεστές και Ερμηνευτές

Σκηνοθεσία και επιμέλεια: Κατερίνα Ζάχου

Βοηθός Σκηνοθέτη: Βασούλα Μακρή

Επιμέλεια μετάφρασης- υπερτιτλισμός: Σταυρούλα Τσιάρα, Αναστασία Μερενίδου

Σχεδιασμός αφίσας: Μαΐτα Χατζηιωαννίδου

Λήψη βίντεο- φωτογραφία: Γιώργος Φλέγγας

Χειρισμός κονσόλας ήχου: Γιώτα Κανέλλου, Όλγα Γιάννη

Φωτισμός: Studio Παράθλαση

Μακιγιάζ: Γεωργία Κοκκινίδου, Νικολέτα Χιρπιλίδου

Επιλογή- συρραφή κειμένων: Θεατρική Ομάδα 2017-2018

Υποβολείς: Ελένη Διαμαντίδη, Ελένη Καρασμάνη

Επιμέλεια προγράμματος: Θεατρική Ομάδα

Vater Mutter Geisterbahn

Μητέρα: Όλγα Γιάννη

Πατέρας: Στέφανος Τριάντης

Οπτίλια: Κωνσταντίνα Γεροθανάση

Παρουσιαστής: Χρυσοβαλάντης Αργυρίου

Amerika- Trust

Στρατιώτες: Νίκος Ροκκάς, Μαρίνα Δανάη Γρηγοριάδου

Μετανάστες: Έλενα Παπαγεωργίου, Αποστολία Κοτσώνη, Χρύσα Ζαχαρία, Αθανασία

Τασιούδη, Νένα Σαρηγιαννίδου

Πρόεδρος: Χρυσοβαλάντης Αργυρίου

Νάρκισσος

Όλγα Λαψίδου, Ευμορφία Σιδηροπούλου

Paaren Szene -Trust 14 Jahre/ 3 Wochen-I

Πρώτο ζευγάρι: Νίκος Ροκκάς, Τόνια Δαμάρη

Δεύτερο ζευγάρι: Στέλλα Ταρασίδου, Χρυσοβαλάντης Αργυρίου

Τρίτο ζευγάρι: Ελένη Διαμαντίδη, Στέφαν Νούλας

Τέταρτο ζευγάρι: Κατερίνα Μαυρίδου, Στέφανος Τριάντης

Oh, Mein Gott!

Θεός: Ηρώ Μάλτα

Ψυχολόγος: Μαρία Ιωσηφίδου

Pool (no water)

Καλλιτέχνες: Νένα Παπαδοπούλου, Λιάνα Τσακίρη, Μαριάννα Καλλιονάκη, Ελένη

Καρασμάνη

Φίλη: Άννα Ζώτου

Straßenbahnunfall

Αφηγήτρια: Φωτεινή Πατεινάρη

Κοπέλα: Ιωάννα Σουγκούρογλου

Τραυματίας: Μαρία Σιαροπούλου

Γειτόνισσα: Μουμπερά Σαατσή

Amerika II- Trust

Έρικα: Μερόπη Αμπατζή

Χάννα: Ελένη Σαμαρά

Άννα-Μαρία: Δέσποινα Αραμπατζή

Μιχαέλα: Άννα Ζώτου

Χριστίνα: Γιώτα Κανέλλου

Herbst der Untertanen-Trust

Καέλα: Αγγελίνα Ιωαννίδου-Τσιώμου

Ρίνα: Κωνσταντίνα Γεροθανάση

Im Ausnahmezustand-Trust

Γυναίκα: Μαρία Καρδάρα

Άντρας: Στέφαν Νούλας

Κόρη: Μαρία Σιαροπούλου

Amerika III

Φινάλε: Όλη η θεατρική ομάδα

Η ομάδα του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ, έχοντας σαν υλικό θεατρικά έργα σύγχρονων συγγραφέων, προσπαθεί να φέρει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες του Τμήματος καθώς και το κοινό της Θεσσαλονίκης σε επαφή με τη γερμανική λογοτεχνία και τον γερμανικό πολιτισμό μέσω των θεατρικών έργων που ανεβάζει ήδη από το 1989/1990.

Ενδεικτικά αναφέρονται τα θεατρικά έργα: *Goldener Oktober* της Elfriede Müller, *Minna von Barnhelm* του Gotthold Ephraim Lessing, *Der Hässliche* του Marius von Mayenburg, το κολλάζ έργων του Bertolt Brecht *Τι κοιτάτε θέατρο είναι! Ένα βράδυ με τον Μπρεχτ, Dr. med. Hiob Prätorius* του Curt Goetz, το κολλάζ έργων του Friedrich Dürrenmatt *Play Dürrenmatt* και οι παραστάσεις *Die Würde des Menschen ist unantastbar* το 2014 και *Grenzen* το 2015, όπως και το *GELD AG* το 2017 που αποτελούνται από αποσπάσματα σύγχρονων θεατρικών και κυρίως γερμανόφωνων έργων.

Από το 2009 τα θεατρικά ανεβαίνουν με ελληνικούς υπέρτιτλους.

Το ιστορικό της ομάδας βρίσκεται στον σύνδεσμο:

<http://www.del.auth.gr/index.php/el/to-tmhma/theater-ag/istoria>

<http://www.del.auth.gr/index.php/el/to-tmhma/theater-ag/parastaseis>

DURCHGEDREHT- ΕΚΤΟΣ ΕΑΥΤΟΥ

Durchgedreht [ˈdʊʁçɡəˌdʁeːt]

Partizip Perfekt des Verbs durchdrehen

Bedeutung bei Personen: die Beherrschung verlieren

SYN.: ausrasten, ausflippen, überschnappen, den Kopf verlieren, die Nerven verlieren,
einen Rappel bekommen, übertragen: explodieren

Die diesjährige Aufführung der Theater-AG der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie trägt den Titel „Durchgedreht“. Die Theater-AG besteht dieses Jahr aus 35 Studenten, die mit dieser Theatercollage all dies präsentieren möchte, was uns als Menschen unterdrückt. Unerfüllte Liebesgeschichten, zerrüttete Freundschaften, unterdrückende Gesellschaften, die in unterdrückten Menschen resultieren. Die Auswahl der Texte präsentiert Menschen in extremen oder hoffnungslosen Situationen, die des Wahnsinns nahe sind. Menschen die durchgedreht sind.

Wir sind Menschen und wollen leben und nicht nur überleben und wollen haben, was uns zusteht, ohne Mauern ohne Grenzen.

Theater AG 2018

SZENEFOLGE

1. Martin Heckmanns

Vater Mutter Geisterbahn

UA 2011, Dresden

Wenn ihr Ratschläge für die korrekte Erziehung sucht, dann seid ihr bei dieser Familie an der richtigen Stelle.

2. Wolfram Lotz

Einige Nachrichten an das All

UA 2011, Leipzig

Der Leiter des Fortgangs greift ein.

3. Gerhard Meister

Amerika

UA 2008, Solothurn

Wir befinden uns im Jahre 1845. Die große Migrationswelle aus Europa nach Amerika hat begonnen. Aber die amerikanische Regierung ist nicht damit einverstanden.

4. Elena Penga

Narkissos

UA 2011, Athen

Verlieben wir uns in einer anderen Person oder in unserem Idol?

5. Ronald Schimmelpfennig

Die Frau von Früher

UA 2004, Wien

Eine Frau taucht ins Leben ihres Ex-Freundes auf, um ein Versprechen einzulösen...

6. Ronald Schimmelpfennig

Hier und Jetzt

UA 2008, Zürich

Der Ehepartner entdeckt, dass ihn seine Ehefrau betrügt.

7. Ronald Schimmelpfennig

Hier und Jetzt

UA 2008, Zürich

Ratschläge von dem Liebhaber, wie verführt man eine Frau.

8. Esteve Soler

Gegen die Liebe: Die Pillen für die Liebe

UA 2011, Barcelona

In einer dystopischen Welt verteilt die Regierung Pillen für die Liebe.

9. Falk Richter

Trust

UA 2009, Berlin

Ein Monolog der Verzweiflung, dessen Auszüge wir zwischen den Szenen vorkommen lassen.

10. Anat Gov

O, mein Gott!

UA: 2008, Tel-Aviv

Der Gott ist von den Menschen enttäuscht. Er besucht eine Psychologin um seine Probleme zu lösen.

11. Mark Revenhill

Pool (no water)

UA: 2006, Plymouth

Fünf „Freundinnen“ – Künstlerinnen, die dem Geld hinterherjagen. Sie haben das Ziel Ruhm und Ansehen zu erwerben. Sie nutzen jedes unzulässige Mittel, um ihren Zweck zu erfüllen.

12. Esteve Soller

Gegen den Fortschritt-Straßenbahnunfall

UA: 2011, Barcelona

Eine Nacht passiert ein unerwarteter Unfall in der Nähe der Straßenbahnlinie. In dieser Geschichte nehmen teil, eine Passantin und eine Nachbarin, die der Verletzten „zur Hilfe“ eilen. Wird sie am Ende leben?

13. Gerhard Meister

Amerika II

UA: 2008, Solothurn

Verzweifelte Auswanderer, wie in dem Schiffsbruch „Medusa“, versuchen einen Ausweg zu finden, um zu überleben. Am Ende überleben sie, aber auf welche Weise?

14. Nino Haratischwilli

Herbst der Untertanen

UA: 2014, Hamburg

Während des Krieges spielen zwei Dienstmädchen die Unterdrückung in einem unbekanntem Land vor.

15. Falk Richter

Im Ausnahmezustand

UA: 2007, Berlin

Eine Familie, gefangen in einer exklusiven Community.

16. Finale

Trust – Amerika III

DARSTELLER und MITWIRKENDE

Leitung und Regie: Katerina Zachu

Regieassistentin: Vasoula Makri

Übersetzung- Übertitelung: Stavroula Tsiara, Anastasia Merenidou

Plakatdesign: Maita Chatziioannidou

Videoaufnahme- Fotos: Giorgos Fleggas

Beleuchtung: Studio Parathlasi

Musik: Giota Kanellou, Olga Gianni

Maske: Georgia Kokkinidou, Nikoleta Hirpilidou

Auswahl und schriftliche Bearbeitung des Stückes: Theater AG 2017-2018

Souffleusen: Eleni Diamantidi, Eleni Karasmani

Programmerstellung: Theater AG 2017-2018

Vater Mutter Geisterbahn

Mutter: Olga Gianni

Vater: Stefanos Triantis

Ottilie: Konstantina Gerothanasi

Leiter des Fortgangs: Chrysovalantis Argyriou

Amerika I - Trust

Soldaten: Nikos Rokkas, Marina Danai Grigoriadou

Migranten: Elena Papageorgiou, Apostolia Kotsoni, Chrysa Zacharia, Athanasia Tasioudi

Gemeindepräsident: Chrysovalantis Argyriou

Νάρκισσος

Olga Lapsidou, Evmorfia Sidiropoulou

Paaren Szene - Trust 14 Jahre/ 3 Wochen-I

Erstes Paar: Nikos Rokkas, Tonia Damari

Zweites Paar: Stella Tarasidou, Chrysovalantis Argyriou

Drittes Paar: Eleni Diamantidi, Stephan Noulas

Viertes Paar: Katerina Mavridou, Stefanos Triantis

Oh, mein Gott! - Trust

Gott: Iro Malta

Psychologin: Maria Iosifidou

Pool (no water)

Künstlerinnen: Nena Papadopoulou, Liana Tsakiri, Marianna Kallionaki, Eleni Karasmani

Freundin: Anna Zotou

Gegen den Fortschritt - Straßenbahnunfall

Erzählerin: Fotini Patinari

Frau: Ioanna Sougkouroglou

Verletzte: Maria Siaropoulou

Nachbarin: Moumpera Saatsi

Amerika II - Trust

Erika: Meropi Ampatzi

Hanna: Eleni Samara

Annemarie: Despoina Arampatzi

Michela: Anna Zotou

Christine: Giota Kanellou

Herbst der Untertanen - Trust

Kaela: Aggelina Ioannidou-Tsiomou

Rina: Konstantina Gerothanasi

Im Ausnahmezustand -Trust

Frau: Maria Kardara

Mann: Stephan Noulas

Tochter: Maria Siaropoulou

Amerika III

Finale: Die ganze Theater AG

Die Theatergruppe der Abteilung für Deutsche Sprache & Philologie der Aristoteles Universität Thessaloniki wurde 1989/90 gegründet und stellt einen Versuch dar, Studierende und Publikum mithilfe von Theaterstücken zeitgenössischen Schriftsteller einander näher zu bringen und den Kontakt mit der deutschen Kultur- und Literaturszene zu pflegen.

Manche von den aufgeführten Theaterstücken: *Goldener Oktober* von Elfriede Müller, *Minna von Barnhelm* von Gotthold Ephraim Lessing, *Der Hässliche* von Marius von Mayenburg, die Bertolt-Brecht-Collage *Glottz nicht so Romantisch! Brecht intensiv, Dr. med. Hiob Prätorius* von Curt Goetz und die Friedrich-Dürrenmatt-Collage *Play Dürrenmatt*. Die Aufführungen *Die Würde des Menschen ist unantastbar* 2014 und *Grenzen* 2015, wie auch *GELD AG* 2017 bestehen aus Ausschnitten moderner europäischer und hauptsächlich deutschsprachiger Texte.

Seit 2009 werden die Theaterstücke mit Übertiteln versehen.

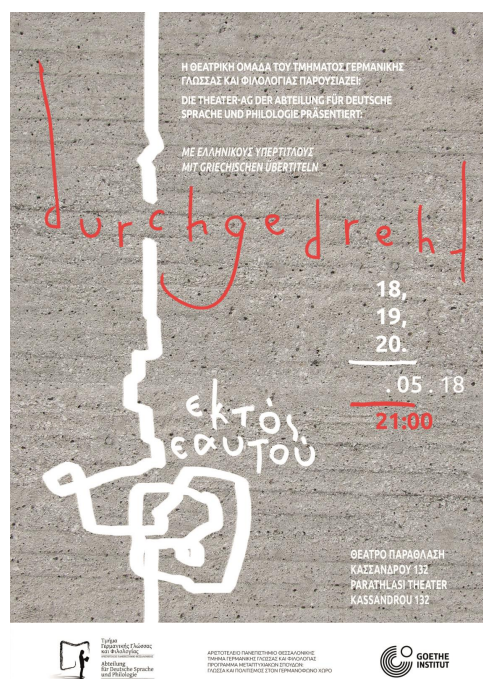
Ein Überblick auf die Geschichte der Theater-AG ist unter folgendem Link zu finden:

<http://www.del.auth.gr/index.php/de/abteilung/theater-ag/geschichte-der-theater-ag>

<http://www.del.auth.gr/index.php/de/abteilung/theater-ag/auffuehrungen>

Ευχαριστούμε:


- Το Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ.
- Το Goethe-Institut Thessaloniki.
- Τη Βιβλιοθήκη του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ.
- Το Studio Παράθλαση που μας παραχώρησε τον χώρο για τις πρόβες και τις παραστάσεις και ιδιαίτερα τους Μόνα Κιτσοπούλου και Γιώργο Γκασνάκη.
- Την Βασούλα Μακρή για τη βοήθειά της.
- Την Σταυρούλα Τσιάρα και την Αναστασία Μερενίδου για την επιμέλεια μετάφρασης των κειμένων και τον υπερτιτλισμό.
- Το Νεανικό Πλάνο για την παραχώρηση του προγράμματος υπερτιτλισμού.
- Την Μαΐτα Χατζηωαννίδου για την αφίσα.
- Τον Γιώργο Φλέγγα για το βίντεο και τις φωτογραφίες.
- Την Γεωργία Κοκκινίδου και τη Νικολέττα Χιρπιλίδου και την εταιρεία OPHRYS για την αυτόνομη βοήθειά τους στο μακιγιάζ.
- Την Αμαλία Κοντογιάννη για την ξενάγηση στο Βασιλικό Θέατρο Θεσσαλονίκης.
- Την Περούζ Κασπαριάν και όλους όσους βοήθησαν ν' ανέβει η παράσταση!



Wir danken:

- dem **Master- und Promotionsstudiengang der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie der Aristoteles Universität Thessaloniki.**
- dem **Goethe-Institut Thessaloniki.**
- der **Bibliothek** der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie der Aristoteles Universität Thessaloniki.
- dem **Studio Parathlasi**, das uns das Theater für unsere Proben und Aufführungen bereitgestellt hat und besonders Mona Kitsopoulou und Giorgos Gasnakis.
- **Vasoula Makri** für ihren Einsatz.
- **Stavroula Tsiara** und **Anastasia Merenidou** für die Übersetzung und die Übertitelung.
- **Neaniko Plano** für das Übertitelungsprogramm.
- **Maita Chatziioannidou** für das Plakatdesign.
- **Giorgos Fleggas** für die Videoaufnahme des Stücks und die Fotos.
- **Georgia Kokkinidou** und **Nikoletta Hirpilidou** und das Unternehmen **OPHRYS** für ihre selbstlose Hilfe beim Make up.
- **Amalia Kontogianni** für die Führung durch das Vassiliko Theater Thessaloniki.
- **Peruz Kasparian** und **allen**, die dazu beigetragen haben, das Stück auf die Bühne zu bringen!

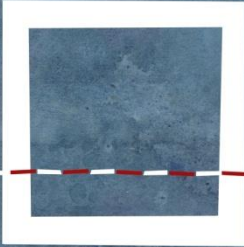



 ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΗ ΠΑΙΣΤΕΥΣΗΣ ΒΕΛΟΔΟΝΙΚΗΣ
 ΠΡΩΤΗΜΑ ΜΕΤΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
 ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ ΣΤΟ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ ΚΥΡΟ


Η θεατρική ομάδα του τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας παρουσιάζει:
 Die „Theater AG“ der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie präsentiert:

GRENZEN ΣΥΝΟΡΑ

[με ελληνικούς υπέρτιτλους]
[mit griechischen Übertiteln]

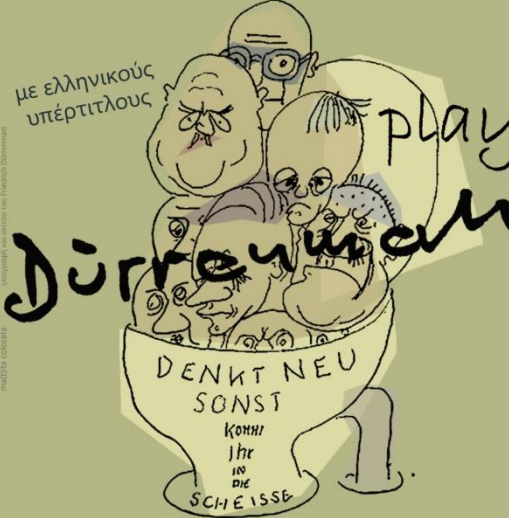


5, 6, 7 | 06 | 2015
 Θέατρο Παράθλαση Theater Parathlasi
 Κασσάνδρου 132 Kassandrou Str. 132
 Ώρα 21.00 um 21 Uhr


 ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΗ ΠΑΙΣΤΕΥΣΗΣ ΒΕΛΟΔΟΝΙΚΗΣ
 ΠΡΩΤΗΜΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
 ΠΡΩΤΗΜΑ ΜΕΤΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
 ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ ΣΤΟ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ ΚΥΡΟ


Η Θεατρική Ομάδα του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας σας προσκαλεί:

με ελληνικούς υπέρτιτλους



Θέατρο Παράθλαση 20 | 21 | 22 Μαΐου 2011
 Κασσάνδρου 132 Ώρα: 21.00

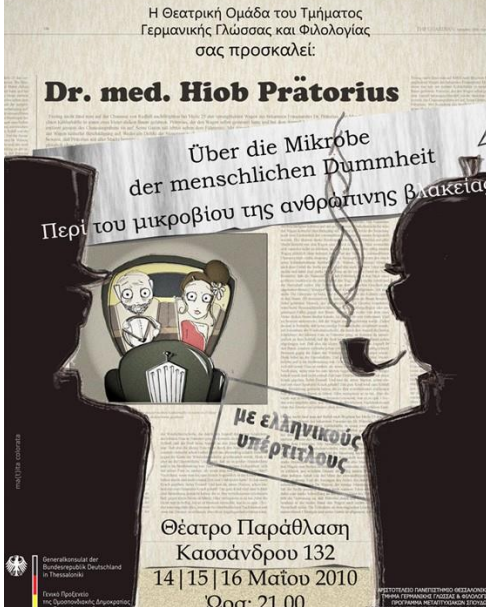
SUBSHINE


 Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
 ΦΟΙΤΗΤΙΚΗ ΕΒΔΟΜΑΔΑ

Η Θεατρική Ομάδα του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας σας προσκαλεί:

Dr. med. Hiob Prätorius

Über die Mikrobe der menschlichen Dummheit
Περί του μικροβίου της ανθρώπινης βλακειάς



με ελληνικούς υπέρτιτλους

Θέατρο Παράθλαση
 Κασσάνδρου 132
 14 | 15 | 16 Μαΐου 2010
 Ώρα: 21.00


 Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
 ΦΟΙΤΗΤΙΚΗ ΕΒΔΟΜΑΔΑ

Η ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΟΜΑΔΑ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΤΟΥ ΑΠΘ ΣΑΣ ΠΡΟΣΚΑΛΕΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗ

GELD AG

ΧΡΗΜΑ Α.Ε.



ΘΕΑΤΡΟ ΠΑΡΑΘΛΑΣΗ
 PARATHLASI THEATER
 ΚΑΣΣΑΝΔΡΟΥ 132
 26, 27, 28 .05. 2017
 21.00

ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ ΥΠΕΡΤΙΤΛΟΥΣ
MIT GRIECHISCHEN ÜBERTITTELN